

客家對句理諺認知譬喻研究： 以實體譬喻為例

邱湘雲*

國立彰化師範大學大臺灣文學研究所教授

「客家諺語」是客家語言的精華，同時也是族群經驗與智慧的寶庫，其中反映思維智慧、充滿哲理的「理諺」往往藉由具體事物隱喻抽象道理。本文以兩句並列、上下對句且具哲理意涵的「理諺」為語料，探究其間如何藉由具象事物譬喻抽象道理，如何使深奧哲理變得淺顯易懂。一般探討客家諺語多止於解釋全句意思及文化面向，較少探討其中道理生成過程，本文運用 Lakoff and Johnson (1980、2006)「概念隱喻理論」及 Fauconnier (1984)的「概念融合理論」，依譬喻喻體來源對客家諺語中的實體隱喻進行分類與探討，分析包括：「人物喻」、「動物喻」、「植物喻」及「食物喻」等類型的實體隱喻表現，由此探討客家理諺中哲理生成的過程以及其中所反映的特色文化。

關鍵詞：客家、諺語、對句、譬喻、認知研究

* E-mail: chuss@cc.ncue.edu.tw
投稿日期：2016年5月17日
接受刊登日期：2017年12月31日

Metaphors in Hakka Philosophical Proverbs: Taking Ontological Metaphors as an Example

Hsiang-yun Chiu**

*Professor, Graduate Institute of Taiwan Literature,
National Changhua University of Education*

Hakka proverbs are the essence of Hakka and are a treasure of experience and wisdom. Proverbs reflecting wisdom are called “philosophical proverbs,” which extract the abstract truth from specific things through metaphors. This study selected philosophical proverbs comprising two sentences and explored the relationship between specific things and the metaphorical abstract truth, rendering the profound philosophy easy to understand. Discussions about Hakka proverbs are generally limited to the semantic level; few linguists have discussed the process of how truth is generated and what characteristics of Hakka proverbs are formed through metaphors. This study used the cognitive metaphor theory developed by Lakoff and Johnson (1980) to classify the ontological metaphors in Hakka proverbs into “people metaphors,” “animal metaphors,” “plant metaphors,” and “food metaphors.” The truth generation process and the distinctive culture that the proverbs reflect are examined.

Keywords: Hakka, Proverbs, Complex Sentences, Metaphor, Cognitive

** Date of Submission: May 17, 2016

Accepted Date: December 31, 2017

一、前言

世界各民族都有自己獨具特色的「諺語」，古今中外，大凡語言內涵豐富者都存在著大量的「諺語」。《國語·越語》韋昭《注》：「諺，俗之善語也。」東漢·許慎《說文解字》：「諺，傳言也，從言彥聲」，又：「彥，美士有文，人所言也。」「諺語」歷經千百年，自古流傳至今，而且是「美士」所傳下來的嘉言智語，是語言智慧的結晶，值得做為生活經驗的參考，人生方向的指引。朱介凡（1964）曾指出「諺語」的功能包括：社會功能、文學應用、教育取證、政治見道及科學價值等。其實不只這些，諺語還具有語言、美學、認知思維及文化等層面的多元價值，語言學上的價值如使修辭精鍊簡潔，而這是語言精華的高度表現；社會學上的價值是可以觀察社會真實狀貌，傳承道德教化；思想上的價值則是思維見解深刻，深具啟發人心的作用。客家諺語字裡行間處處展現客家先民的智慧，蘊含的文化元素十分豐富，其中的各種知識更可作為行事的指針，因此不管對個人、社會都有潛移默化的指導價值。

在時代更迭及文化積澱下，諺語內容豐富又龐雜，其中有哪些類型表現？清代杜文瀾（1992：2）《古謠諺》：

諺既從言，又取義於彥，蓋本係彥士之文言，故又能為傳世之常言。惟其本係文言，故或稱古諺，或稱先聖諺，或稱夏諺、周諺、漢諺，或稱秦諺、楚諺、鄒魯諺、越諺，或稱京師諺、三府諺，皆彥士典雅之詞也。惟其又為常言，故或稱里諺、鄉諺、鄉里諺，或稱民諺、父老諺、舟人諺，或稱野諺、鄙諺、

俗諺，皆傳世通行之說也。諺之體，主於典雅，故深奧者必收；
諺之用，主於流行，故淺近者亦載。

諺語流傳於一時一地，形式多樣，既具典雅性，又具通俗性。就歷時而言，諺語具有長久承傳的歷史性，因此有古諺，有今諺；就共時而言，諺語又具有通行於一地的地方性，因此有客家諺語、閩南諺語等。

客家諺語中可以看到客家景物、風俗的再現，同時也可看到客家族群思維文化的縮影，這些「諺語」可大致分為「自然諺」、「社會諺」與「哲理諺」，其中「自然諺」包括農業諺語、氣象諺語等，多是先民生活經驗的描述；「生活諺」是人群生活及社會關係的歸納，二者都屬生活經驗的傳承，是族群經驗知識的總結，至於「哲理諺」則展現族群特有思考模式，深具族群思維文化特色。

溫端政（2006）曾將漢語「語」的範疇分出「引述語」、「表述語」與「描述語」三類，並指出三者的不同在於：1.「表述語」是通過判斷或推理來呈現人們對事物的認識，具知識性，如諺語與少部份成語。2.「描述語」為運用多種手法描述人、事、物，缺乏知識性，如慣用語與大部分成語。3.「引述語」由引子、注釋構成，通常稱為歇後語。

一般將「俗語」與「諺語」合稱為「俗諺語」，但據溫端政（2006）：「俗語」多為「描述性」，旨在描述客觀事物現象；「諺語」則多屬「表述性」，旨在表達判斷及思想性，本文即在探討客家諺語中具有思想判斷性的哲理諺語——理諺的表達方式。又本文以為諺語中的「農業諺」、「氣象諺」，例如客家語的氣象諺：「雲轉東，毋係水就係風」、「東虹晴，西虹雨」；農業諺：「清明前好蒔田；清明後好種豆」、「正月雷，二月雪，三月無水過田缺，四月秧打結」等，皆是「經驗」總結的客

觀描述，應歸為「描述語」而非表現思維判斷的「表述語」，因此僅取哲理諺語為研究範疇，哲理諺語才屬於道地的「通過判斷或推理來呈現人們對事物認識」的「表述語」，因此本文特別以哲理諺語作為研究對象以揭示客家先民的思想特色。

哲理諺語一般稱「哲諺」，但本文以為客家諺語所展現的道理淺近而不是艱深哲理，是眼前的直觀而非玄妙的虛想，因此這類諺語本文不稱「客家哲諺」而稱「客家理諺」。客家理諺涉及的内容層包羅萬象，上自天文，下至地理，内容豐富多彩，幾乎包含了人們所有的生活領域，也提供我們許多寶貴的知識道理（黃舒榆 2011）。

客家理諺流傳千古，至今仍常為人們所引用，例如：

「爺娘惜子長江水，子想爺娘擔竿長」，教人孝敬父母的道理。

「人勤地獻寶、人懶地生草」，教人要有勤勞精神。

「玉蘭有風香三里，桂花無風十里香」，教人修養品德，名聲自會傳揚。

（高雄市政府客家事務委員會 2010）

觀察富涵哲理的客家諺語可以發現其中有不少「譬（隱）喻」現象，例如以上諺語中，「爺娘惜子長江水，子想爺娘擔竿長」是以「流水」、「擔竿」隱喻時間的長短。「勤係搖錢樹，儉係聚寶盆」是以「樹」與「盆」隱喻創發與守成。「玉蘭有風香三里，桂花無風十里香」則是以「蘭花」比喻外在的才華，需有外在助力才能使名聲顯揚，而「桂花」則隱喻內在的美德，不需外在宣傳則名聲自會傳揚使人皆知。這些諺語字裡行間充滿道理哲思，反映客家族群的價值取捨及人生智慧，也反映客家人的情感好惡、處世態度、道德價值觀以及思想智慧等各種面貌，是客家族群文化的集體表現。由客家理諺可以看到客家族群的「族群性」及「思想性」等方面的特色。

「理諺」所要表述的道理原屬抽象，要如何才能使人明白易懂？此時運用「譬喻」便是很好的方式。王柏華（2009：36）：隱喻不僅是一套語言程序，更是一種思考事物、認識事物的基本方式，我們總是通過隱喻詞去把握事物、評價事物。道理本屬抽象，如果用具象的事物做一譬喻，便能化哲理之深奧為淺顯易懂。哲理型諺語往往有表面義，也有深層義涵，表面義用以隱喻深層義，且取喻的喻體題材十分多樣，具文學形象性及文化思想性，例如「種麻得麻，種豆得豆」一句即是取材於農作物麻與豆作以作為隱喻事理的憑藉，展現了客家農業文化的形象特色。

客家諺語用以表達事理的取喻事物還有哪些？作為隱喻憑藉的「喻體」與想要表達的目標——「本體¹」之間有何聯結關係？一般諺語相關文獻，不是只見蒐集、釋義，就是也在闡述整句的文化意涵，很少有人能針對諺語中的認知概念隱喻映射過程作一專章探討。客家諺語應該如何分類？抽象的語義如何而來？諺語取喻對象中的族群生活事物又有哪些？其中又蘊涵哪些文化特色？本文運用 Lakoff and Johnson（1980）的「概念隱喻理論（Conceptual Metaphor Theory）」以及 Fauconnier（1984）的「概念融合理論（Blending Theory）」進行探討，由對句理諺中的隱喻來探討客家哲理諺語的生成及表現，這相對於先前的研究來說或許也可算是另闢蹊徑。

二、語料範疇

本文選擇二句以上的對句諺語為語料，一是因客家諺語中說明道理

1 認知語言學稱「能指」的事物為「喻體」，「所指」的事物為「本體」。解釋詳見下文。

的哲理諺語內容十分豐富，選擇對句諺語可縮小範疇且集中研究焦點，二是因為兩句以上的複句諺語更可看出語句前、後之間的譬喻生成關係。

語料蒐集則以目前臺灣常見客家諺語出版文獻為主要語料，包括以下各書：

表 1 客家諺語文獻語料出處

	作者	出版年	題名	出版地	出版者
1	徐運德	1993	《客家諺語：新編客家話》	苗栗市	中原週刊社
2	楊兆禎	1994	《客家老古人言》	新竹市	文化圖書公司
3	楊兆禎	1999	《客家諺語拾穗》	新竹縣	新竹縣立文化中心
4	馮輝岳	1999	《客家諺語賞析》	桃園市	武陵出版社
5	何石松	2003	《客諺一百首》	臺北市	五南圖書出版股份有限公司
6	何石松	2009a	《客諺第 200 首：收錄最新一百首客諺》	臺北市	五南圖書出版股份有限公司
7	涂春景	2003	《形象化客話俗語 1200 句》	臺北市	五南圖書出版股份有限公司
8	涂春景	2009	《聽算無窮漢：有韻的客家俚諺 1500 則》	臺北市	伯康印刷公司
9	龔萬灶	2003	《客話實用手冊》	苗栗市	自印本
10	黃永達	2005	《臺灣客家俚諺語典》	臺北市	全威創意媒體股份有限公司

資料來源：作者自行整理。

其中徐運德（1993）《客家諺語》蒐集客家諺語約 1400 條，涂春景（2009）有《聽算無窮漢：有韻的客家俚諺 1500 則》及（2003）《形象化客話俗語 1200 句》，收錄諺語數量都十分龐大，足為本文大量取材之參考。此外何石松（2003）有《客諺 100 首》、（2009）《客諺 200 首》，其中將客家諺語分成「人生哲理」、「時令氣象」、「親情倫理」、「婚姻愛情」及「民俗傳說」五大類，也提供本文諺語分類

的參考方向。

本文選擇二句以上且富有哲理的「對句理諺」為語料。目前以句式形態分析諺語上下句的連結關係者十分少見，但本文以為：由「對句」諺語更可觀察前、後，上、下句之間語義生成的連結關係。所謂「對句」在文法上屬於「複句」，漢語複句類型多樣，有前後語義均等的並列式複句，也有前後語義有所偏重的偏正式複句。依據漢語語法理論對複句的分類來觀察客家對句諺語，其中可見複（對）句類型及諺語例句舉例如下：

1. **並列複句**：指各分句分別陳述相關而又並列的幾種事物，或同一事物的幾個方面，其前後句順序可以互換，如客家諺語的「人中有呂布，馬中有赤兔」、「口講係風，筆寫係蹤」、「人無千日好，花無百日紅」。
2. **正反複句**：表述同一主題，但是事物、事理的正、反面兩面，如「人在人情在，人亡人情亡」、「山中有直樹，世上無直人」。
3. **順承複句**：指各分句按時間順序說出連續發生的動作或出現的事物，其排列順序不可顛倒，如「一餐省一口，一年就有一斗」。
4. **轉折複句**：指後面分句與前面分句的意思相對，前後分句意思有明顯的轉折，如「毋怕千人看，總怕一人識」、「千跪萬拜一爐香，毋當生前一碗湯」、「苦瓜雖苦連皮食，甘蔗恁甜愛呷渣」。
5. **遞進複句**：指後面分句述說的意思比前面分句更進一層。如「大魚食細魚，細魚食蝦公」、「做官錢，一陣煙；生理錢，好眼前；血汗錢，萬萬年」。
6. **選擇複句**：說話者在前後二分句，即前後兩種情況之中有所取捨，如「眼看千遍，毋當動手做一擺」、「眼看千遍，不如手做一輪」。

7. **假設複句**：前分句說明假設狀況，後面分句說明假設條件下所得出的結果，如「若愛學問好，必得問三老」、「若愛江湖走，磨利一把口」、「屋下無个嘍嘍公，樣樣空；屋下無个嘍嘍婆，項項無」。
8. **條件複句**：前面的分句提出條件，後面的分句說明在這種條件下所產生的結果，不過有時也有前句先說結果而後句補充說明條件者，如華語的「世上無難事，只怕有心人」。客家理諺也有不少類似句式，如「毋怕家中窮，只愛老婆好笑容」、「毋驚屋下窮，只驚朝朝睡到日頭紅」。
9. **因果複句**：所見往往是前一分句提出已經成為現實或已肯定的前提，後一分句說明由此作出的推斷，如「人情留一線，日後好相見」、「小時偷人針，大了偷人金」、「山中無老虎，猴哥升大王」。

以上可見客家對句理諺句式的多樣性，且在前、後句對照的語境下更能看到句中所指的「本體」與能指的「喻體」之間的關係。本文針對「對句理諺」進行周遍性的收集整理，目前已找出 700 多句對句理諺，並以此為語料庫以作為下文分析之張本。

三、認知譬喻理論

哲理諺語表述抽象哲理，其形成過程中有很大部分是建立在認知概念隱喻的基礎上。需說明的是：早期「譬喻」研究多由文學修辭方面來探討，屬傳統「語文學」領域；此處所論的譬喻則承自 Lakoff and Johnson (1980、2006)，是屬「認知語言學」方面的探討，「認知隱喻」，又稱作「概念隱喻」。Lakoff and Johnson (1980、2006)：「人類生活中的大多數概念實質上都是靠『隱喻』來表達。我們用以思維與行為的日常概念系統，其本質在基本上是譬喻性的」。認知譬喻是事物由已

知、具體的「始源域 (source domain)」向未知、抽象的「目標域 (goal domain)」作跨概念 (cross domain) 映射，其中已知事物又往往以個人的經驗與群體的文化體驗為背景。「認知譬喻」是人們形成或組織概念的重要方法，每一族群語言都暗含其「基本認知模式 (ICM)」，它是語言使用者經驗知識條理化的概念架構。隱喻是一種思維的過程，它形塑了我們的思考模式，同時也是通往人類認知與心靈活動的一扇窗戶 (蘇以文 2005: 2)。

客家理諺中以「譬喻」形式出現者頻率高，本文旨在探討客家諺語常以哪些具體事物為「符號」來指稱所要言說的抽象哲理？以此譬喻為憑藉又型塑了怎樣的「概念」？從中尋繹客家族群的認知思維與文化特色。

(一) 「認知隱喻」理論

「概念隱喻」(conceptual metaphor)，或稱「認知隱喻」(cognitive metaphor)，譬喻的本質是以一已知的舊概念映射來理解另一複雜、抽象的新概念，隱喻是將「來源域」的經驗映射到「目標域」，從而達到重新認識目標領域特徵的目的 (束定芳 2000: 28)，其間的關係可形成「意象圖式 (Image Schema)」。如下圖所示：

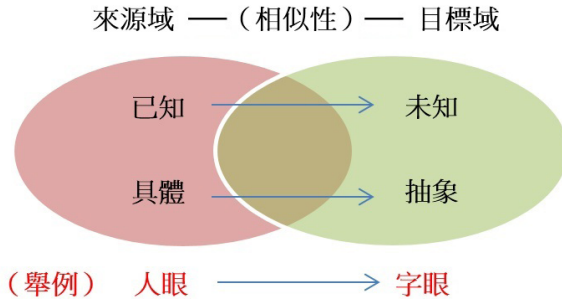


圖 1 認知隱喻映射圖

資料來源：作者自行整理。

據 Lakoff and Johnson (1980、2006) 可知：「概念隱喻」是二個不同認知領域間基於「相似性」事物的投射，且往往是由熟悉、具體的領域映射至不熟悉、抽象的領域。L and J 進一步將「概念隱喻」分為：一、「實體隱喻」(ontological metaphor 或稱本體性隱喻)；二、「方位隱喻」(orientational metaphor)；三、「結構隱喻」(structural metaphor)。本文探討主題為「實體隱喻」，「實體隱喻」是以具象的實體作為來源範疇的隱喻方式。透過實體隱喻可以將抽象概念、思想、情感、心理等化為具體可感的實體，進而成為可感受到的形象生動的事物，例如客家諺語：「有時星光，有時月光」一語即是以具體的「星光」和「月光」來隱喻抽象的人生逆境與順境，星光的黯澹與月光的明亮和人生順逆有其相似處，基於相似性概念映射而形成此隱喻性諺語。又如客家諺語：「狐狸莫笑貓，同樣尾翹翹」，其中「狐狸」和「貓」是以動物中的獸類為「喻體」，它因為與譬喻所指的「本體」之間具有相似性而拿來做為隱喻的依據，「同樣尾翹翹」則是明白點出其間所具相似性的「喻底」。

(二) 「概念融合」理論

為完整呈現概念隱喻過程的整體架構，Fauconnier (1984) 進一步提出心理空間概念 (mental spaces) 融合理論 (Fauconnier and Turner 2002)。先前述及 Lakoff and Johnson (1980、2006) 的概念隱喻理論 (Conceptual Metaphor Theory)，簡稱 CMT；Fauconnier (1984) 提出概念融合理論 (Blending Theory)，簡稱為 BT。「BT」理論運用四個空間模式，其中包括兩個「輸入」空間 (與 CMT 理論的來源域及目標域相仿)、一個類屬 (generic) 空間 (代表兩個輸入空間共有的概念結構)、還有一個「融合」(blend) 空間。來自輸入空間的資料在此融合並交互作用，進而形成概念映射的過程。見圖 2 所示：

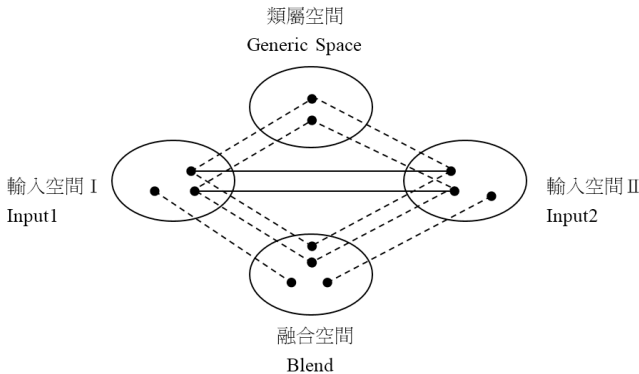


圖 2 心理空間 (BT 理論) 融合過程圖

資料來源：Fauconnier and Turner (2002：182)。

以上「輸入空間 I」、「輸入空間 II」相對當於 Lakoff and Johnson (1980、2006) 的「本源域」和「目標域」，兩個輸入空間基於「類屬空間」的相似性，合成後投射到新的空間，進行融合作用，形成「融合空間」，進而形成新的概念模式，其中可能創造出原來輸入空間中所沒

有的新資訊、新意義，進而獲得新知識（王寅 2007）。

下文將依此來分析客家對句理諺的隱喻特色。

四、客家對句理諺隱喻類型

客家諺語有大量的認知隱喻喻義表現，可以從中瞭解客家族群如何看待事物。王寅（2007：476）指出：

在論述隱喻工作機制時，也必需全面考慮隱喻過程中所需涉及的五種因素：認知主體、本體、喻體、喻底、語境，因為隱喻意義是這些因素在動態綜合作用下所產生的結果。只有全面分析和考慮這些相關因素，才能較好的理解隱喻。

首先，所謂「主體」乃指「交際雙方面的兩個認知主體，他們具有認知能力，這是隱喻得以實現其交際價值的基礎。正是由於人類有認知能力，具想像力，掌握了推理，才可能產生隱喻性思維。」（王寅 2007：477）其次所謂的「本體」指的是被理解的對象，一般屬「未知」或「抽象」領域；至於「喻體」指的是拿來做為隱喻依據，且與本體具有相似性的事物，一般是「已知」或「具體」的事物。若追究源頭，「本體」、「喻體」的說法源自二十世紀初期認知語言學家理查茲（I.A.Richards），他以「tenor」稱呼所要談論的抽象概念，即「本體」，以「vehicle」為「媒介」稱呼被拿來比較的事物（安可思 2009：59），此即「喻體」。「隱喻是「『喻體』向『本體』映射的過程」，

本體和喻體間的相似性映射過程是人們（認知主體）創造出來的（王寅 2007：476）。

比較來看，所謂的「本體」和「喻體」分別相當於 Fauconnier and Turner（2002）理論中的「輸入空間 I」和「輸入空間 II」，也相當於 Lakoff and Johnson（1980、2006）的「本源域」和「目標域」，「本體」即 L. and J. 所說的「目標域」，而「喻體」則相當於「本源域」。

此外需說明的是：傳統「修辭學」論及「譬喻」修辭法時，早期的說法認為「譬喻」由「喻體」、「喻詞」、「喻依」三者構成，如「骨瘦如柴」一詞，其中的「骨」被認為是「喻體」，「如」是「喻詞」，而「柴」是「喻依」，其中「喻體」說法與「認知語言學」所說「喻體」所指定義不同，不過較新的說法已有所修正，黃慶萱（2008：327）新版《修辭學》即修訂指出：

譬喻句式是由「事物本體」和「譬喻語言」兩大部分組成。所謂「事物本體」是所要說明的事物本身，簡稱為「本體」。所謂「譬喻語言」譬喻說明此一事物的語言，又包括「喻體」，拿來作比方的另一事物；「喻詞」，是連接「本體」和「喻體」的語詞；有時更增添「喻旨」，把譬喻的意義所在也點出了。…凡「本體」、「喻詞」、「喻體」三者具備的譬喻，叫做「明喻」。

早期修辭學「喻體」、「喻依」的說法容易使人產生概念上的混淆，因此今日修辭學已加以修訂，與認知語言學相同，一致認為「喻體」應指稱「譬喻物」而「本體」指稱「被譬喻物」，至於上文的「喻旨」即相當於一般認知語言學所說的「喻底」。以「她是母老虎，凶得很」一

句為例，其中的「她」是要被譬喻的「本體」，「母老虎」是據以形成譬喻的「喻體」，「是」字是喻詞，有時可省略，至於二者中間的相似性「凶得很」是「喻底」，有時明白點出，但當上下語境可推知時也常常省略不明說。

再者是有關諺語的分類，一般多由內容作分類，例如分作「親情類」、「愛情類」、「處世類」等，若依「認知隱喻學」來看這些是依「本體」作分類探討，例如楊冬英（2000）將客家諺語分為「人生類」、「社會類」、「專業類」、「自然類」四大類，不過這種分法似乎太過寬泛而未能聚焦。何石松（2009b）將客家諺語分成：（一）時令諺、（二）氣象諺、（三）哲理諺、（四）動物諺、（五）植物諺、（六）地名諺等六類，不過這其中「時令諺」、「氣象諺」、「哲理諺」及「地名諺」屬所要譬喻的「本體」，屬「所指」部分，而「動物諺」及「植物諺」則是取以映射的「喻體」，屬「能指」部分，如此分類，標準並不一致，應可再行分類以顯示其間性質之不同。倒是徐子晴（1999）由取材自「人物」、「動物」、「植物」、「器物」、「歲時氣象」等方面探討客家諺語，以「取材」分類一來標準一致，二來所取材對象也正是本文所要探討的「喻體」，因此下文有關客家諺語的分類也將參考此種分類方法，以「喻體」為標準作進一步探析。

本文探討客家理諺中的「實體隱喻」，即是以實物作為「喻體」者，其類型尚可再作細分，以下依譬喻的喻體來源將「實體譬喻」分成「人物」、「動物」、「植物」及「食物」等類型以作進一步的探討，當然還可分出其他如「器物」、「礦物」…等類型，不過由於篇幅所限，其他類型的探討則留待來日。

(一) 人物喻

與人有關的隱喻，其下又可分出「人體喻」及「人物喻」二類，所見舉例並分析如下：

1. 人體喻

《周易·繫辭傳》：「近取諸身，遠取諸物」，孔穎達《周易正義》：「近取諸身者，若耳目鼻口之屬是也；遠取諸物者，若雷風山澤是也。舉遠近，則萬事在其中矣」，所謂「認知」是人的身體與外在的世界互動時產生的現象（黃宣範 2009：352），而人的身體體可說是人類認知世界的「元概念」（趙倩 2007；黃碧蓉 2009），曹逢甫等（2001）也說：身體經驗使我們的概念形成許多意象架構圖式（image schema），身體譬喻可以說是語言認知的「首要介面」，「人體」是人類認識世界的起點，人類由對本身認識後才推及對外面世界的認識（邱湘雲 2011），自我身體和外在世界的互動影響人類認知的形成。

本文發現客家理諺有不少以身體部位來隱喻抽象事理者，從「頭、面、眼、耳、鼻、舌、身、口、手、拳、腳」等幾乎各個身體部位都可充當認知隱喻的基本源域（即喻體），舉例如下²：

² 以下語料來源，詳見「表 1 客家諺語文獻語料出處」，下文不再一一加註。

表 2 客家對句理諺喻體舉隅：人體喻

來源域	喻體	客家諺語舉例
人物	人體喻	眼 子弟不讀書，好比無 目珠 ³ 唔讀書，瞎 眼珠
		耳 洗面洗 耳角 ，掃地掃壁角
		鼻 目珠大好看光， 鼻公 大好鼻香
		舌 大路毋行草生塞；話久毋講 舌嫲 ⁴ 打結 三寸 舌 ，害了六尺身
		脣 田 脣 堵得水，道理服得人 後生係無一擺 脣 ，路 脣 哪有有應公
		身 良田萬甲，唔當一技在 身 供子 身 ，無供子心 乞食 身 ，皇帝嘴
		頭 雞公啼本分，雞母啼斬 頭 食果子拜 樹頭 ，食水愛知水 源頭
		頸 講隻影，生隻 頸
		面 春天變，後母 面 出門看天色，入門看 面色 人心不同，各如其 面
		手 三日毋唸口生，三日毋做 手生 眼看千遍，不如 手 做一輪 喙愛講， 手 愛網
		拳 拳 要打，字要練 相罵莫幫言，相打莫幫 拳 曲不離口， 拳 不離手
		腳 未有六十六，不可笑人大 腳目 賴仔一間角，毋當丈夫一隻 腳 錢四枝 腳 ，人兩枝 腳
		肩 求人 膝頭 ，唔當自家 肩頭
		腰 上嶺彎 腰 ，入門有柴燒
腸肚 直 腸 直 肚 ，一生著爛褲；橫 腸 吊 肚 ，門前綯馬牯 ⁵		

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

3 下文表格中，客家諺語粗黑字體部分為作者自行標註，以凸顯「喻體」之所在。

4 客家話「舌頭」之意。以下僅針對客家特殊字詞或無法看出字面義的詞語加以註釋。

5 指出言直率的人不易在複雜社會中討人喜愛，一生困頓失意；若細心善體人意，懂得察言觀色，必受到青睞而平步青雲。

以上客家話裡的人體喻，部分一如華語及其他漢語方言的表現，如華語以「左右手」，隱喻「得力的助手」，客家話也有「搵手」一詞是以「手」隱喻「幫助」之意。又如華語詞典可查得「國腳（國家足球隊隊員）」、「樁腳（選舉時替候選人拉票的地方人物）」等詞，這些皆是以人體肢幹部分的「腳」轉喻整個人，客家話的「羅漢腳（單身漢）」、「接腳（再娶之妻）」也是以身體部分的「腳」轉為譬喻整個人。

以下依 Fauconnier and Turner (2002) 的「空間融合理論」，舉例分析客家對句理諺中，以「人體」為喻的認知概念形成過程，其他諺語分析也依此模式類推：

表 3 「人體喻」諺語空間融合隱喻過程

輸入空間 1 (喻體) (來源域)	輸入空間 2 (本體) (目標域)	類屬空間 (相似性)	融合空間 (諺語形成)
眼珠	讀書	見識能力	子弟不 讀書 ，好比無 目珠
耳角	壁角	隱密細微之處	洗面洗 耳角 ，掃地掃壁角
舌頭打結	大路長草	行動不順暢	大路毋行草生塞；話久毋講 舌癩 打結
嘴脣	路邊	地方之邊緣	後生係無一擺 躑 ，路 脣 哪有有應公
頭	樹頭、源頭	上方開始處	食果子拜 樹頭 ，食水愛知 水源頭
後母面	春天天氣	變化無常	春天變，後 母面
口講 手做	表述 行動	只說不做 實踐能力	喺愛講， 手 愛網
拳不離手	曲不離口	技能磨練	曲不離口， 拳 不離手
人腳	錢腳（角）	行動流通能力	錢四 枝腳 ，人兩 枝腳

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

以上隱喻有的是基於「形狀」、「方位」上的相似，如以具體的「頭」隱喻抽象「上方、開始處」，因而有「樹頭」、「源頭」、「前頭」等

種種以「頭」為喻的隱喻說法。以「耳角」為喻則可隱喻「邊處、細微之處」；而「脣」本指「嘴的周圍」，但客家話「脣」還引申為「邊緣」之意。由於形狀上具相似性，因此客家話「田邊」稱作「田脣」，這也是人體隱喻概念的映射。其次又有基於「功能」、「性質」相似而映射者，例如以「眼」隱喻「見識能力，一如英語「I see」即表示「我了解」之意，漢語說「這件事在我看來很複雜」，其中皆以實際具象的「看」這一眼部功能隱喻抽象的「見識能力」。其他以「口」隱喻表述能力，以「手」隱喻實踐能力，以「腳」隱喻行動能力，以「拳」隱喻「技藝在身」、以「面」隱喻「時常變化」等皆屬人體與抽象事物間功能、性質相似的概念隱喻。

值得一提的是：同樣是以取「人體」器官或肢幹為據以映射之喻體，但客家諺語中，部分人體喻還側面展現了客家文化的獨特認知視野，例如經常以「拳」為喻，展現客家「崇文」外還有「尚武」這一脈的文化面貌。又如「講隻影，生隻頸」、「閒錢縳頭頸，慳猴擎石頭⁶」等諺語中以「頸」為喻，這是其他漢語所少見，這讓人聯想到客家人以「硬頸」一詞隱喻固執堅忍的精神，以「頸」來隱喻展現客家獨特的詞彙文化特色。此外還有以「脣」為喻者，如「田脣堵得水，道理服得人」、「後生係無一擺慳，路脣哪有有應公（比喻一時懵懂，往往喪失生命）」，以「脣」表示「旁邊」亦為其他漢語語言所少見。客家話裡其他以人體部隱喻空間方位的還不少，詞彙部分如「頭（車頭）、頂（嶺頂）、項（街項）、面（面前）、背（上背）、腰（山腰）、肚（海肚）、眼（字

6 「講隻影，生隻頸」即「捕風捉影」之意。「閒錢縳頭頸，慳猴擎石頭」指打領帶和玩石頭的人，用以諷刺沒本事卻喜歡四處炫耀的人。

眼)、腳(凳腳)」等,此以人體部位隱喻空間方位也可說是客家族群認識世界的一大特色。

2. 人物喻

客家諺語中尚有取特定人物或職業稱呼為喻者,舉例製表如下:

表 4 客家對句理諺喻體舉隅:人物喻

來源域		喻體	客家諺語舉例
人物	特定人物	歷史人物	人中有 呂布 ,馬中有赤兔 想著 劉玄德 ,夜夜睡毋得;想起乞食仔,自己還做得
		宗教人物	伯公 毋開口,老虎毋敢打狗 豬尾蠕蠕動,豬頭敬 伯公 ⁷ 泥 伯公 過河,自身難保
		社會人物	有 狀元 學生,無狀元先生 百貨有 百客 ,伯姆有大伯
		家庭人物	愛做好,問 三老 一年 心曰 ,三年師傅 上家人教 心曰 ,下家人學精 捉猫子看猫嫲,討 心曰 看爺娘 不孝 心曰 三餐燒,有孝妹仔路上遙 ⁸ 心曰 多,懶洗碗,艄公多,打爛船
	職業稱呼	官場職稱	大官 食細官,細官食百姓,百姓食饅頭柄
		農業職稱	做田 無驚屎,做兵無驚死
		工業職稱	十步留一步,免得師弟打 師傅 你做你个官.涯打涯个 磚 木匠 師傅無眠床 地理先生無屋場 裁縫師傅無衣裳 算命先生半路亡 ⁹
		無業人稱	乞食 身,皇帝嘴

資料來源:作者自行整理,重點為筆者所強調。

7 諷刺不知死活,自在自得。

8 指媳婦再不孝仍會在家做飯;女兒再孝順卻到遠方,遠水不能解近渴。旨在奉勸家中老人要知足。

9 指精於謀人,拙於謀己。圖其所難,勿其所易。見何石松(2003:42)。

以下也依「空間融合理論」舉例分析客家對句理諺中，以「人物」為喻的認知概念形成過程：

表 5 「人物喻」諺語空間融合隱喻過程

輸入空間 1 (喻體) (來源域)	輸入空間 2 (本體) (目標域)	類屬空間 (相似性)	融合空間 (諺語形成)
歷史人物：呂布	人才	才能優秀	人中有 呂布 ，馬中有赤兔
神化人物：(泥)伯公	自身	具保護能力	泥 伯公 過河，自身難保
社會人物：百客	百樣人物	喜好各異	百貨有 百客 ，伯姆有大伯
家庭人物：心白 (媳婦)	初學技藝者	地位低階	一年 心白 ，三年師傅
官場人物：大官、 細(小)官	地位高者	以上凌下	大官 食細官，細官食百姓，百姓食饅頭柄
農業人物：做田 人(農夫)	工作投入者	任勞任怨	做田 無驚屎，做兵無驚死
工匠人物：師傅、 師弟	技藝教授者、 學習者	技藝高低	十步留一步，免得師弟打 師傅
無業人物：乞食 (乞丐)	低位階者	社會地位低	乞食 身，皇帝嘴

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

客家諺語中常出現某些特定人物，例如「呂布」是東漢末年、三國初年驍勇善戰的武將，民間戲劇常上演三國歷史故事，以「呂布」譬喻「人才」是以部分代全體的概念「轉喻」。可以看到客家諺語喜歡取材民間故事人物以為喻體，例如「人中有呂布，馬中有赤兔」、「想著劉玄德，夜夜睡毋得；想起乞食仔，自己還做得」，這應是民間戲劇中經常出現的人物，為客家庶民社會所普遍熟知，因此常作為諺語取材的對象，從中也反映客家藝文文化的特色。其次與「伯公」相關諺語也不少，如「伯公毋開口，老虎毋敢打狗」、「泥伯公過河，自身難保」，客家

人稱土地公為「伯公」，客家庄頭土地伯公最為常見，因此常作為隱喻取材對象，此類諺語也反映了客家的「伯公信仰」文化。再如「心白」也是常出現在諺語中的人物，用以隱喻地位較低者，如「一年心白，三年師傅」、「上家人教心白，下家人學精」，臺灣早期客家社會有童養媳文化，在大家庭裡，嫁入夫家的「心白（媳婦）」家庭地位十分低落，這類詞語也反映了臺灣傳統社會重男輕女、男尊女卑的文化面貌。

至於人稱譬喻方面，如「木匠師傅無眠床，地理先生無屋場，裁縫師傅無衣裳，算命先生半路亡」一句，意思是人往往「精於為人而拙於謀己。圖其所難，卻忽其所易。明於觀人，卻闇於察己，精於智術，卻難於謀天」（何石松 2009a：68）。其中以特定職業人物喻指各行各業人士。以上還可看到客家諺語中出現較多的是低階職業人物，例如「做田無驚屎，做兵無驚死」、「你做你个官。涯打涯个磚」、「乞食身，皇帝嘴」、「木匠師傅無眠床，地理先生無屋場，裁縫師傅無衣裳，算命先生半路亡」等皆屬之，這些都可說是以部分特殊人物代替全體的「轉喻」表現。

（二）動物喻

中國古代的《詩經》裡出現不少「鳥」、「獸」、「蟲」、「魚」等動物隱喻意象，朱耀沂（2007）將漢語動物成語中的動物分作「獸類」、「鳥類」、「魚類」、「蟲類」及「傳說動物」五類，本文參考而將動物諺語分出：「禽鳥喻」、「獸畜喻」、「蟲蛇喻」、「魚蛙喻」等四類，至於「傳說動物」——「龍」是瑞獸，因此合併於「獸畜喻」類中討論。各類所見舉例如下：

表 6 客家對句理諺喻體舉隅：動物喻

來源域		喻體	客家諺語舉例
動物	禽鳥喻	雞	嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走 生雞卵無，屙雞屎就有 大雞拈，細雞啄 打雞愛打頭，治雞愛割喉
		鴨	鴨嫲多，懶生卵；媳婦多，懶洗碗 鴨嫲絡食，毋知坑窮 七月半介鴨仔，毋知死 豬頭唔顧，顧鴨嫲卵 愁姐婆惜外孫，愁鴨嫲孵雞春
		鳥	人無盤纏難走路，鳥無翼膀不能飛
		烏鴉	天下烏鴉一般烏，到處楊梅一樣花
	獸畜喻	豬	窮人莫斷豬，富人莫斷書 死後才來拜豬羊，不如生前吃四兩 耕田愛養豬，養子要讀書
		狗	狗有搖尾牯，人有笑面虎 一人省一口，能養一條狗 伯公無點頭，老虎不敢打狗
		貓	縱貓上灶，縱子不孝 捉猫子看猫嫲，討心白看爺娘
		牛	好馬毋停蹄，好牛毋停犁 牛鼻毋牽，牽牛耳 水浸牛皮，越浸越潤
		猴	毋曉教猴上樹，仰會教虎上山 山中無老虎，猴哥做大王
		虎	一山沒兩虎，一家沒兩主 不怕虎狼對面坐，就怕人前兩面刀
		馬	人無橫財不富，馬無野草不肥 窮志短，馬瘦毛長
		狐	狐狸莫笑貓，同樣尾翹翹 嫁豬騰（豔）豬，嫁狗騰（豔）狗，嫁狐狸滿山走，嫁乞食甘願背家濟斗 ¹⁰
		龍	人窮志不窮，蝮蛇脫殼變成龍

	蟲蛇喻	蛇	人窮志不窮， 蝮蛇 脫殼變成龍 蝮蛇 穿竹籬，毋死脫身皮 一糞箕 泥蛇 仔，毋當一尾 傘仔 節 講到 蛇 ，就唏叟聲 ¹¹ 蛇 有蛇路，鰲有鰲路 ¹² 蛇 過有路，鳥過有聲 分 蛇 咬過一口，看到秤索就走 當面一枝花，便背一尾蛇
		蝨	人窮朋友少，衫爛 蝨 多
		蠅	窮人無六親，瘦狗多 烏蠅
	魚蛙喻 (水族及兩棲動物喻)	魚	水太清則無 魚 ，人太緊則無智 窮人毋知死，買 魚 食了米 近水知 魚 性，近山識鳥音 愛捉 大魚 落大海，愛獵虎豹上山來 滬魚愛力，釣 魚 乞食 三日打 魚 ，四日曬網 湖鰻 搵泥沙，緊搵緊大條
		螺	田螺 取肚飽，毋知屎脞生綠苔 田螺 疔，做到死；菅榛殼，閒于子 死 田螺 ，毋知過坵
		蛙	大蚶食細蚶，蝦蟆食石螺

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

以上是客家語中以動物為喻的例子，需說明的是：其中「嫁豬跔豬，嫁狗跔狗，嫁狐狸滿山走，嫁乞食甘願背家濟斗」另有作：「嫁雞跔雞，嫁狗跔狗，嫁猴仔滿山走」者（何石松 2009a）。類似華語「嫁雞隨雞、嫁狗隨狗」的說法，但客家話後續尚有第三句：「嫁狐狸滿山走」則是客語的特殊說法，因此在列入以「狐狸」為例的代表。

對客家諺語中的動物諺語進行研究的篇章其實不少，專書方面有黃榮洛（2005）《臺灣客家詞彙、傳說、俗諺由來文集》，論文方面有徐

10 涂春景（2002：67）。

11 捕風捉影之意。

12 意指：各盡本份，人各有志。

子晴（2000）〈客家諺語的取材和修辭研究〉、謝瑞珍（2013）〈客語動物固定語式的譬喻形象色彩與文化意涵〉等，此外簡信賢（2007）〈臺灣閩南語動植物諺語研究〉探討閩南語諺語中的動、植物對本文也有參考作用。其中黃榮洛（2005）列出有關羊、豬、雞、猴、馬、牛、狗、蛇等客家諺語篇目，但也是以釋義及文化闡釋為主，未見關於動物和事物理間隱喻關係的探討。期刊論文部分，對動物諺語作主題歸納者不少，如：

1. 李雪莉（2009）〈六堆客家諺語中動物俗諺初探〉（《六堆雜誌》133期）
2. 林素珍（2011）〈探討與「牛」有關之客家諺語〉，《六堆雜誌》143期）
3. 劉明宗（2011）〈「猴」在客家俚諺語中的意涵與意象〉，《屏東教育大學學報（人文社會類）》36期
4. 劉醇鑫（2012）〈客家俗諺中的牛意象〉（《新生學報》11期）
5. 劉醇鑫（2013）〈客家俗諺中的龍意象及文化涵蘊〉（《新生學報》12期）
6. 劉醇鑫（2014）〈客家俗諺中的蛇意象及文化涵蘊〉（《新生學報》13期）
7. 劉醇鑫（2015）〈客家俗諺中的馬意象及文化涵蘊〉（《新生學報》15期）

以上也都偏向釋義或民俗學、文化學上的探討。專博碩論文部分，徐韶君（2014）有〈客家動物諺語的隱喻表現〉。統計其中 211 則動物諺語當中，以「狗」（39 次）出現的頻率較高，其次是雞（28 次）、牛（15 次）、鼠（15 次）。謝亞瑜（2006）找出《客英》及《客法》大辭典中的動物諺語，包括「走獸」類 163 則，「禽鳥」類諺語 45 則、

「魚蟲」類諺語 52 則，去其重複者，最後統計得知《客英》、《客法》大辭典中的動物諺語就有 196 則，可惜其中有 40 多則動物諺語今日已少聽聞，逐漸被遺忘而不復傳承。

以下也依「空間融合理論」舉例分析客家對句理諺中，以「動物」為喻的認知隱喻形成過程：

表 7 「動物喻」諺語空間融合隱喻過程

輸入空間 1 (喻體) (來源域)	輸入空間 2 (本體) (目標域)	類屬空間 (相似性)	融合空間 (諺語形成)
禽鳥喻—雞 —鴨 —鳥翼 —烏鴉	生產者 愚笨的人 盤纏 (金錢) 同類者	生產能力 愚笨無知 行動能力 性質相同	生 雞 卵無，屙雞屎就有 鴨 嫵絡食，毋知坑窮 人無盤纏難走路， 鳥 無翼膀不能飛 天下 烏鴉 一般鳥，到處楊梅一樣花
獸畜喻—豬 —搖尾狗 笑面虎 —貓 —牛鼻 —猴 —虎 —狐狸 —龍	書 笑面人 兒子 事物中心關鍵處 下位被領導者 主人 嘲笑他人者 發達者	(物質—精神) 財富 表裡不一 被縱容而變本加厲 關鍵所在 地位低 領導人物 聰明而驕傲 地位高貴	窮人莫斷 豬 ，富人莫斷書 狗 有搖尾牯，人有笑面虎 縱 貓 上灶，縱子不孝 牛 鼻毋牽，牽牛耳 山中無老虎， 猴 哥做大王 一山沒兩 虎 ，一家沒兩主 狐狸 莫笑貓，同樣尾翹翹 人窮志不窮， 蝮 蛇脫殼變成 龍
蟲蛇喻—蛇 —蝨 —蠅	窮困者 眾多不如意之事 煩擾之事	具脫胎換骨之能力 紛雜心煩 揮之不去	人窮志不窮， 蝮 蛇脫殼變成龍 人窮朋友少，衫爛 蝨 嫵多 窮人無六親，瘦狗多 烏 蠅
魚蛙喻—魚 —泥 (湖) —螺	收獲 細小事物 憨愚者	所得成果 原本微小 不知變通	愛捉 大 魚落大海，愛獵虎豹上山來 湖 鰱搵泥沙，緊搵緊大條 死 田 螺，毋知過坵

一大蜈 (蛙) 小蜈	上位者 下位者	以大吃小 以上侵下	大蜈食細蜈，蝦蟆食石螺
------------------	------------	--------------	-------------

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

人類與其他動物本屬一動物類，二者間本皆具有動物相似的屬性，周怡茹（2011）曾畫出熟語裡動物隱喻的概念映射圖：

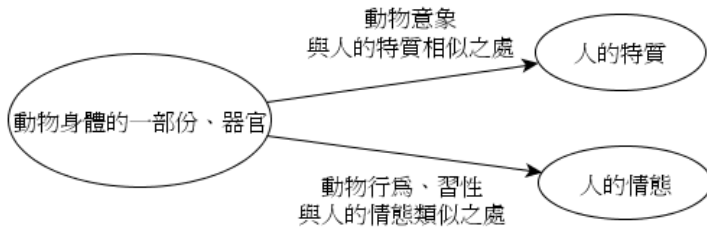


圖 3 以動物身體部份器官做為來源域的譬喻模式

資料來源：周怡茹（2011：66）。

由上圖可知「以動物喻人」往往是基於二者間行為、習性、情態或其他性質的相似性映射而來。

客家諺語常以多種動物比喻各類型的人物，例如「嫁豬跔豬，嫁狗跔狗，嫁狐狸滿山走，嫁乞食甘願背家濟斗」一複句分別運用了「豬」、「狗」、「狐狸」三樣動物為喻，其中的「豬」、「雞」、「狐狸」皆是以「動物」隱喻所嫁的丈夫，據何石松（2009a：70）解釋：此句意指「要師法母雞的負責盡責，莫學母狗的下堂求去，更不宜見異思遷，甚至東食西宿。因男女雙方都宜互相尊重以犬為師，狐狸為鏡，共同攜手經營幸福婚姻」，因此是以不同動物用以隱喻各種不同類型的對象人物，動物的外表、特質或態度、習性皆可用來隱喻人物或事件。以下再分細類

探討：

1. 禽鳥喻

以雞、鴨最為常見，雞鴨是農村常見的家禽，由此反映出傳統農業社文化的特色。人們常以禽鳥的外表或習性來喻指人物或事件，例如「嫁雞隨雞飛，嫁狗隨狗走」、「生雞卵無，屙雞屎就有」，其中就以「母雞生蛋」隱喻「生產」事物。又如「鴨仔聽雷」、「鴨嫲嘴罔吮」、「鴨嫲絡食，毋知坑窮」、「七月半个鴨仔，毋知死」等皆是以「鴨」隱喻「愚笨無知」的人，皆以禽鳥的習性喻人，這類諺語多有貶義或諷刺意味。

2. 獸畜喻

這類隱喻性諺語以豬、狗、牛出現頻率為高，例如「叫豬叫狗，不如自家走」、「屙屎不出，怨豬嫲」、「豬撐大，狗撐壞，人撐出變精怪」皆是以豬隱喻比自己地位低的人。又如「狗有搖尾牯，人有笑面虎」、「伯公無點頭，老虎不敢打狗」、「嫁豬跔豬，嫁狗跔狗」是拿狗對主人的忠心為喻。又如「牛鼻毋牽，牽牛耳」、「牛愛綦鼻，人愛教示」，其中用「牛鼻子」隱喻事物的關鍵、要害處；「好馬毋停蹄，好牛毋停犁」，則以牛的固執與勤勞為喻。其他如「縱貓上灶，縱子不孝」則以貓喻「野性」、「不加管束便得寸進尺」之人，皆可見以貼近生活的家禽、家畜作為取材對象，同時也展現客家農村文化的特色。

其中的「豬」、「雞」、「狐狸」皆是以「動物」隱喻所嫁的丈夫，不同動物隱喻各種不同類型的對象人物。

楊秀明（2008：116）：「不同的動物具有不同的外形特徵和習性，人類常根據自身的好惡賦其不同的感情色彩。」因此古今中外人們對各種動物都有不同的好惡心理。李月枝（2005）指出：人們習慣借物罵人、

以動物來暗喻人性的弱點、缺失等，所以，十二生肖動物應用在諺語上，總是負面印象多於正面的評價。本文以為其實未必，例如劉明宗（2011）探討客家諺語中「猴」的意象，指出「猴」用最常見的「用以喻人」意象可區分為：象徵與人的親暱、貶抑、諷喻他人、稱讚他人、凸顯人機靈敏捷等，其中有「諷喻」，有「稱讚」，可見以動物喻人未必皆屬貶義。此外本文發現以「豬」為喻也並非全用於貶義，這類例子如：「豬頭毋顧，顧鴨嫲卵」，其中「豬頭」是隱喻「重要事物」，又如「耕田愛養豬，養子要讀書」、「死後才來拜豬羊，不如生前吃四兩」，農村社會反而以豬為「富裕」、「生財」的象徵，這也是與一般所見諺語以豬為喻多具貶義的情形不同，是客家傳統諺語另一項特色。

3. 蟲蛇喻

「蛇」古代稱「虺」，與「蟲」歸為一類。「蛇」這一動物不管在東、西方文學或文化中都是經常出現的意象，中國神話中有的「女媧」，其「人首蛇身」的形象隱喻「變化」的意象；民間文學《白蛇傳》有化為人形的白蛇與青蛇，所展現的形象隱喻了「進化」的意象，這些人物深入人心，代代相傳，「文化積澱」的結果便形成為人們據以隱喻其他事物的「文化經驗」。以「蛇」隱喻人事物也是取決於「相似性的關聯」。王質《詩總聞》（1984：187）：「蛇潛者，陰類也。」，由於蛇為穴居動物，又行走無聲，因此往往予人陰沉之感。又顧曉輝（2006：17）指出：「蛇固有的形象特徵：形體曲折柔軟、潮濕、滑膩、行動敏捷、隨處可見，而且還能蛻皮變形，給原始族群一種神祕莫測的敬畏感，被認為是非凡的原始力量的象徵。」這些相似性的隱喻也展現在客家諺語中。早期客家人多住山區，而山區多蛇，因此也是隱喻取材常見對象，

蛇的一大特性是會蛻皮再生，因此客家諺語的「人窮志不窮，蝮蛇脫殼變成龍」即以蛇的「脫殼（蛻皮）」隱喻歷經一番考驗日後必有大成。其次部分「蛇」具毒性，因此客家諺語有「一糞箕泥蛇仔，毋當一尾傘仔節」，「泥蛇」無毒，隱喻平庸人物，「傘仔節」即臺灣常見毒性厲害的毒蛇之一——「兩傘節」，咬人一口甚至可以致命，因此以「傘仔節」譬喻厲害人物。又「蛇」潛行不易查覺，因此諺語用「講到蛇，就唏叟聲」表示捕風捉影之意，而「當面一枝花，便背一尾蛇」表示陰險之意，其相似性也是取意於此。

客家諺語裡另一特殊現象是有不少與「蛇」有關的諺語，不只諺語，其他客家文學作品也常見「蛇」的身影，如客家文學作家——鄭煥的小說〈蛇戀〉、〈蛇果〉即以「蛇」為題，文評家彭瑞金曾指出：作家鄭煥是最具代表性的典型亦耕亦寫的農民文學作家。「他的作品從農民與土地的依違關係，到農民的思想、感情，以及農村世界的價值觀，表現了純粹的農民文學的質素。〈蛇戀〉等篇則是鄭煥寫蛇作品的極致，神奇而詭譎地暗示現代農民遊移的走向。」¹³以「蛇」為喻可說展現了客家族群山居文化的一大特色。

4. 魚龜（水族動物）喻

客家諺語中有關「魚」的隱喻也不少，例如「窮人毋知死，買魚食了米」、「近水知魚性，近山識鳥音」等。較具客家特色的是常取「田螺」為喻，且多以比喻愚笨呆拙，不知變通之人，例如「田螺取肚飽，毋知屎脞生綠苔¹⁴」、「田螺疔，做到死；菅榛殼，開于于」、「死田螺，毋會過坵」。此外如「湖鯪搵泥沙，緊搵緊大條」，其中的「湖鯪」也是客家特殊詞語。另外值得注意的是：客家語裡有關海中生物的稱謂名

¹³ 鄭煥著，彭瑞金編(1997)《鄭煥集》，臺北：前衛出版社。

¹⁴ 意指：只管眼前，不考慮將來後果如何只管眼前，不考慮將來後果如何。

稱較缺乏，例如檢索教育部〈閩南語常用詞典〉，對生活在海裡的螃蟹有不少細緻的區別詞彙，例如「海和尚（和尚蟹）、寄生仔（寄生蟹）、蠟仔（梭子蟹）、罈仔（海底螃蟹）、椰子蟹（椰子蟹）等」，但在教育部〈客家語常用詞典〉裡卻找不到相對應的說法，客家語只有「毛蟹」、「屎蟹」等用以稱呼生活在淡水或溪邊的螃蟹詞，其他如閩南語的「海翁（鯨魚）、海豬（海豚）」也是客家話沒有的詞語，整體而言，客家諺語裡較少海洋魚類而較多的是溪河裡可見的水族動物，這也展現客家人居住環境中山林文化、鄉間生活文化的特色。

以上可見客家諺語中動物隱喻十分多元，其中隱藏了豐富的客家文化的意涵。

（三）「植物」喻

植物何其多，應如何進行分類？宋代·陳景沂編輯《花果卉木全芳備祖》是世界上最古老的一部系統的植物詞典。其中將植物分為：果、花卉、草木、農桑、蔬菜和藥物等類別；清代·李時珍《本草綱目》則曾將植物分為：草、木、穀、菜等五大類。由於本文下文另列「食物喻」，此處將常見可食，又需熟食之植物如菜、豆、穀類列為下文「食物類」，其他植物則大致分出「瓜果」、「花葉」、「草木」等類型，出現在諺語中的例子舉例如下：

表 8 客家對句理諺喻體舉隅：植物喻

來源域		喻體	客家諺語舉例
植物	根苗喻	根	人老嘴多，樹老 根 多 六十無孫，老 樹 無根 樹高千丈，落葉歸 根 交人交心，淋樹淋 根 樹高千丈，落葉歸 根
		苗	蔣田到穀雨，一條禾 苗 減隻米 豬肥肉香，田肥 苗 壯
	花葉喻	花	惜 花 連盆，惜子連孫 有 花 當面插，有話當面講 人無千日好， 花 無百日紅 賣 花 講花紅，賣茶講茶香 功夫到家，石頭開 花 有樹正有 花 ，有國正有家 花 莫亂採，嬌莫亂貪，亂婚亂嫁苦一生 玉蘭 有風香三里， 桂花 無風十里香 牡丹 開花毋結子，榕樹結子毋開花
		葉	樹高千丈，落 葉 歸根 油桐 葉 落心毋死，留取枝梢再等春
	草木喻	草	人無橫財不富，馬無野 草 不肥 人勤地生寶，人懶地生 草 人嘴如青 草 ，風吹兩面倒 又愛馬仔好，又愛馬仔毋食 草 大路毋行， 草 會生塞；話久無講，舌嬖會打結 有心黃金土，無心荒 草 埔 有爺有娘金銀寶，無爺無娘路邊 草 識者為寶，毋識者當 草

		樹	<p>一鍋難煮兩樣飯，一樹難開兩樣花 人怕無志，樹怕無皮 人爭一口氣，樹爭一層皮 山中有直樹，世上無直人 山中有該千年樹，世上無該百歲人 有樹正有花，有國正有家 前人種樹後人涼；前人種竹後人搖 食果子拜樹頭，食水愛知水源頭 斜樹難倒，企樹綿根 勤係搖錢樹，儉係聚寶盆 樹大叉扭，子大分家 樹愛軟枝，人愛硬程 樹頭係講生得在，毋驚樹尾做風搓 子愛幼時教，竹愛嫩時拗</p>
	瓜果喻	瓜	<p>麼个藤結麼个瓜，麼个人講麼个話 盲種瓜先搭棚；盲降俵仔先安名 上夜食西瓜，下夜反症 冬瓜大好做菜，鹹菜細好上臺 目珠花花，瓠仔看做菜瓜 奈冬瓜毋何，捉瓠仔來捋毛 苦瓜雖苦連皮吃，甘蔗雖甜要呸渣 苦瓜老，綻琢琢，人到老，無落著 瓠仔老，好做杓；菜瓜老，好洗鑊 會算會除，拿米換蕃薯（地瓜） 七八用月个王菩（南瓜），皮老心毋老</p>
		果	<p>食果子拜樹頭，食水愛知水源頭 早開个花無結果，慢結个果毋會大 人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來</p>

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

上表可見客家諺語中的植物諺語，取「樹」木為喻者最為常見，這也應與客家人長期住山，生活週遭所見皆樹的山林文化有關。

以下依「空間融合理論」舉例分析客家對句理諺中，以「植物」為喻的認知概念形成過程：

表 9 「植物喻」諺語空間融合隱喻過程

輸入空間 1 (喻體) (來源域)	輸入空間 2 (本體) (目標域)	類屬空間 (相似性)	融合空間 (諺語形成)
根	出生的故鄉	生命初始點	樹高千丈，落葉歸 根
苗	基礎事物	根柢結實	豬肥肉香，田肥 苗壯
(紅)花	平順的事物	美好的結果	花 無百日紅，人無千日好
(落)葉	人之死亡	生命結束	油桐 葉 落心毋死，留取枝梢再等春
草	一事無成	荒廢	人勤地生寶，人懶地生 草
樹	正直之人	正直挺立	山中有直 樹 ，世上無直人
瓜	話語	因類型不同而有差異	麼个藤結麼个 瓜 ，麼个人講麼个話
果	成功、所得利益	得到的成果	食 果子 拜樹頭，食水愛知水源頭

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

上表可以看到：其中「瓜果」多用以隱喻成果，如「盲種瓜先搭棚」。「花」多隱喻美好事物，如「牡丹開花毋結子，榕樹結子毋開花」。「樹」多隱喻多年的累積的成果，例如「前人種樹後人涼；前人種竹後人搖」、「勤係搖錢樹，儉係聚寶盆」等。至於「草」則隱喻荒蕪，如「有心黃金土，無心荒草埔」。

(四) 「食物」喻

其下可分出：「茶湯酒」、「飯板喻」、「菜豆喻」及其他等類型。舉例如下：

表 10 客家對句理諺喻體舉隅：食物喻

來源域	喻體	客家諺語舉例
食物	茶湯酒喻	茶 飯後一杯茶，餓死醫生儕 食茶食著水，交人交著鬼 朝霞晚霞，無水煨茶 等茶難滾，等子難大 賣花講花紅，賣茶講茶香
	飯板喻	湯 千跪萬拜一爐香，毋當生前一碗湯 冷飯冷湯好食，冷言冷語難聽 客來莫寒酸，客走鹹菜湯
		酒 有酒當面飲，有話當面講 心誠不再話多，酒好不再量多 食人歡喜酒，賺人甘願錢 無求到處人情好，不飲管他酒債高
飯	飯 飯還可以多食，話不可以亂講 三年爛飯買條牛，三年煲粥做座樓 看山撿樵，看菜傍飯 食飯打赤膊，做事尋衫著 做事懶震動，食飯大碗公 冷水煮冷飯，任煮毋會爛 冷飯冷湯好食，冷言冷語難聽	
	米 做事愛有理，煮飯愛有米 滴水成河，粒米成籬 食曹操米，講劉備話 靠人穀滿倉，靠天空米缸	
菜豆喻	菜	板 官到冬節先授圓，三十暗哺喊無錢 挨磬丕泡，打板唱歌 講到做，肩頭腳底痛，寧願餓；講到食，粢粑粢粽，走到毛辮直
		菜 看山撿樵，看菜傍飯 跟人食，不敢亂夾菜；搭人床，不敢挪被蓋 勤快勤快，有飯又有菜 刀切薤菜，兩頭空 冬瓜大好做菜，鹹菜細好上臺 客來莫寒酸，客走鹹菜湯 九月九日種韭菜，兩人交情久久長

	豆	食了三粒 黃豆 想上西天，唸了三日經書想變神仙 官種瓜豆先搭棚，官降俵仔先安名 生理各人做，豆腐各人磨 半夜想著千條路，天光本本賣豆腐 有人好酒，有人好豆腐
薑醋喻 其他食物喻	醋	斷油不斷醋，斷醋不斷外家路 甘蔗食了一目正一目 冷酒冷肉食得，冷言冷語難當 毋食鹹魚嘴毋腥，毋會做賊心毋驚

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

謝進興（201：:47）〈與蔬菜有關之臺灣客家諺語研究〉一文曾統計客家蔬菜諺語就有 126 則之多，可見客家蔬菜諺語之多。以上也可見客家諺語食物喻多取材於客家飲食常見事物，例如茶、粿、鹹菜湯、鹹魚、冬瓜、豆腐、粿圓、粿粽等，其中尤以有關「薑」、「豆腐」類的飲食譬喻也特別多見，在在展現客家飲食生活文化的特色。

以下也依「空間融合理論」舉例分析客家對句理諺中，以「食物」為喻的認知概念形成過程：

表 11 「食物喻」諺語空間融合隱喻過程

輸入空間 1 (喻體) (來源域)	輸入空間 2 (本體) (目標域)	類屬空間 (相似性)	融合空間 (諺語形成)
茶	孩子	等待有成果	等 茶 難滾，等子難大
湯	孝養之物	簡單的事物	千跪萬拜一爐香，毋當生前一碗 湯
酒	話語	精華所在	心誠不再話多， 酒 好不再量多
米飯	職業	賴以生活之事物	食曹操米，講劉備話
粿圓	慶祝之物	圓滿的結果	官到冬節先接 圓 ，三十暗哺喊無錢
韭菜	交情	長長久久	九月九日種 韭菜 ，兩人交情久久長
豆腐	本業	平實根本	半夜想著千條路，天光本本賣 豆腐
薑	擋下槍擊	十分犀利	敢食三斤 薑 ，敢頂三下槍
醋	生活輔助	支持輔助	斷油不斷 醋 ，斷醋不斷外家路。
甘蔗	事物處理的步驟	依序排列	甘蔗 食了一目正一目

資料來源：作者自行整理，重點為筆者所強調。

以上食物喻中，較為特別的是常以「酒」阻隱喻「話語」，這類諺語就有「有酒當面飲，有話當面講」、「心誠不再話多，酒好不再量多」、「冷酒冷肉食得，冷言冷語難當」等，「酒」來自飲料中的醞釀結果，「話語」則是思想醞釀的呈現，二者具相似性，因此由「酒」映射隱喻到「話語」上。至於「斷油不斷醋，斷醋不斷外家路」一句以「醋」隱喻娘家，據何石松（2009A：63）解釋，這句話意指家庭再貧窮，可能買不起油，但不能不用醋，即使連醋也斷炊，但最重要的精神支柱——外家（娘家）可也千萬別漸行漸遠而生疏。不過筆者以為以「醋」喻「娘家」，其相似性應在於：「醋」雖屬「佐料」，但卻是讓食物變得美味的支柱，一如娘家雖不在是生活重心，但卻是出嫁婦女生活的背後支持力量，因此才以「醋」來隱喻娘家，表示雖非主角，但也重要。此外，客家話有「咬薑啜醋」一語，是以「薑」隱喻艱事務，這些都是基於所食食物形狀、性質或功用等方面相似性的凸顯，引起施事者的認知聯想心理，因而產生隱喻義，例如可食之植物「甘蔗」：「甘蔗一目食了正一目」，就是看到甘蔗節中最難啃斷的「目」與事物難以處理的「關鍵處」性質相似，因而以此具體事物隱喻抽象的事理。林亞樺（2011）探討客家諺語中的味覺與食物隱喻，發現「食物」隱喻可映照到「生活方式」、「外觀」、「個性」、「人際關係」及「婚姻」等。有些食物則會映照到特定的目標域，像『豆腐』大多用來指人際關係；『瓜類』則用來指婚姻等。

「食物域」認知概念隱喻可投影在「思想域」的認知上，客家諺語可以映證之，例如「做事愛有理，煮飯愛有米」即是。邱湘雲（2011）則指出客家食物喻還包括「語言域」的相似映射，這類情形在客家諺語裡也有所展現，例如「冷飯冷湯好食，冷言冷語難聽」、「飯做得多食，話毋好亂講」等。由於事物或事件與食物的某特性具有相似性，為凸顯

此特點而將食物的特點映射到其他事物、事件或抽象事理上。

五、結語

以上初步可見：用以說明事理的客家諺語多取材於日常生活事物，即古人所謂的「能近取譬」，客家語多是以生活中所熟悉的事物作為喻體。例如「人體喻」方面以「手」為喻者較多見，如「眼看千遍，不如手做一遍」，展現客家族群胼手胝足，勤奮打拼的精神。「動物喻」方面以「鴨」、「豬」和「田螺」為多見，而「鴨」和「田螺」多用以比喻愚笨無知之人，如「鴨嫲絡食，毋知坑窮」、「死田螺，毋知過坵」等。「植物喻」方面以「樹」為喻者多，「食物喻」方面以「薑」和「豆腐」為喻者多見，「薑」往往隱喻辛苦艱難，常聽到的「咬薑啜醋」一詞就是隱喻吃苦忍耐以通過難關之意。

陳建憲（2004）指出文化的四大型態，這些類型在客家語言裡皆有所展現：

1. 物質文化：包括飲食、服飾、建築文化。
2. 精神文化：包括性別、禮俗、信仰、禁忌文化
3. 制度文化：包括稱謂、地名文化
4. 信息文化：包括漢字文化詞、漢語詞彙文化

這些在客家諺語裡皆有所展現，舉物質文化為例：如「客來莫寒酸，客走鹹菜湯」、「苦瓜雖苦連皮食，甘蔗恁甜愛呷渣」中可以看到由客家飲食文化中所衍生的吃苦耐勞的思維心理。「毋食爛飯毋得飽，毋著爛衫毋得老」、「秀才不怕衫破，最怕肚中無貨」等展現客家節樸實的衣飾文化特色。「買屋看梁，娶妻看娘」、「一人作福，福蔭滿屋」看

到客家人的住宅文化心理。客家人平日所住的是「圍龍屋」、「伙房屋」、「泥磚屋」等，以「屋」為「空間隱喻」，從中也可看到客家人的住居建築文化。

德國洪堡特（Wilhelm von Humboldt）（1836）《論人類語言結構的差異》曾提到：「語言結構具民族性特點，每一語言裡都包含著一個獨特的世界觀。」¹⁵美國薩丕爾（Sapir Edward）（1921）《語言論》：「語言是一種文化模型，語言的詞彙多多少少忠實地反映它所服務的文化。」而「薩丕爾－沃夫假說（Sapir-Whorf hypothesis）」還提到：人類思考模式受其使用語言的影響，同語言裡所包含的文化概念和分類會影響語言使用者對於現實世界的認知。語言和文化相互塑造、制約。客家語言是族群集體智慧和普遍經驗的規律性總結，具有漢語特色，傳承了悠久的歷史文化，更具體而微的呈現了客家人的生活面貌與族群性格，呈現了客家的物質文化與精神文化。「客家理諺」言簡意賅、形象生動、反映客家族群的人生觀、宇宙觀及價值觀等，是語言的精華、知識的寶庫、也是文化的財富，包羅萬象。

同一事物表達的意思會根據說話者不同的文化背景而產生不同的意義解釋，這就是認知方式的不同，而認知方式之所以不同則是文化背景因素不同所致。彭曉貞（2011）：除了呈現認知語意機制，文化制約之世界普遍性及臺灣客家文化之特殊性也在臺灣客語分類詞諺語中展現出來。由認知隱喻角度來看，客家諺語的取喻方式也反映出客家文化的特色樣貌，例如「人物喻」展現敬老文化，如：「要做好，問三老」，所謂「三老」是指老年人、老實人及有老經驗的人，其他如「家有一老，

15 洪堡特（Wilhelm von Humboldt 1767 - 1835）《普遍的語言類型之綱要》提出「語言世界觀（linguistic relativism）」理論。見林遠澤（2010：992）〈語言哲學的不同聲音：論洪堡特語言觀的世界開顯性與理性對話性〉。

如有一寶」、「敬禾得穀，敬老得福」等皆屬此。「動物喻」方面，「豬」多指地位低賤，如「養子不讀書，無當畜條豬」，且客家諺語中常以「養豬」與「讀書」對立並舉，展現的是客家族群的耕讀文化。

客家語言是客家文化的重要「載體」，也是客家族群建構「世界觀」的基礎，不同族群的語言不同，所認識到的世界面相也有所不同。臺灣語言文化具有多元樣貌，其中客家語言及文學反映出客家文化思維的多樣性與特殊性。以上可以看到：隱喻具有普遍性，也具有文化特殊性，本文探討客家理諺的取喻方式以及其中所反映的客家文化底蘊，從中可以照見客家諺語中所顯露的文化異彩。

謝誌：本文為筆者 2016 年〈客音典藏（三）：客家對句理諺音檔建置及認知譬喻研究〉研究計畫部分成果，由「客家委員會獎助學術研究計畫」補助，至為感謝。

參考文獻

- 王柏華，2009，〈中國詩學中的身體隱喻〉。《東方叢刊》1：36-45。
- 王寅，2007，《認知語言學》。上海：上海外語教育出版社。
- _____，2011，《什麼是認知語言學》。上海：上海外語教育出版社。
- 王質，1984，《詩總聞》。臺北：新文豐出版公司。
- 安可思，2009，〈概念隱喻〉。收錄於蘇以文、畢永峨編《語言與認知》。臺北：國立臺灣大學出版中心。
- 朱介凡，1964，《中國諺語論》。臺北：新興書局。

- 朱耀沂，2007，《成語動物學》。臺北：商周出版社。
- 何石松，2003，《客諺一百首》。臺北：五南圖書公司。
- _____，2009a，《客諺第 200 首》。臺北：五南圖書公司。
- _____，2009b，〈客家諺語的淵源與分類〉。《國立僑生大學先修班學報》8：169-208。
- 李月枝，2005，《臺灣地區客閩十二生肖動物諺語比較研究》。國立花蓮師範學院語文科教學碩士論文。
- 李雪莉，2009，〈六堆客家諺語中動物俗諺初探〉。《六堆雜誌》133：20-21。
- 李福印，2008，《認知語言學概論》。北京：北京大學出版社。
- 杜文瀾，1992，《古謠諺》。長沙：岳麓書社。
- 束定芳，2000，《隱喻學研究》。上海：上海外語教育出版社。
- 周怡茹，2011，《臺灣閩南語三字慣用語研究——以董忠司：《臺灣閩南語辭典》為例》。國立彰化師範大學臺灣文學研究所碩士論文。
- 林亞樺，2011，《客語味覺和食物隱喻與客家人對諺語的理解》。國立成功大學外國語文學系碩士論文。
- 林素珍，2011，〈探討與「牛」有關之客家諺語〉。《六堆雜誌》143：30-31。
- 林遠澤，2010，〈語言哲學的不同聲音：論洪堡特語言觀的世界開顯性與理性對話性〉。《歐美研究》4：985-1062。
- 邱湘雲，2011，〈客、閩、華語三字熟語隱喻造詞類型表現〉。《彰化師大國文學誌》16：241-271。
- 徐子晴，2000，《客家諺語的取材和修辭研究》。國立新竹師範學院臺

灣語言與語文教育研究所碩士論文。

徐運德，1993，《客家諺語》。苗栗：中原周刊社。

徐韶君，2014，《客家動物諺語的隱喻表現》。臺北：國立政治大學語言學研究所碩士論文。

涂春景，2003，《形象化客化俗語 1200 句》。臺北：五南圖書公司。

_____，2009，《聽算無窮漢：有韻的客語俚諺 1500 則》。臺北：涂春景。

高雄市政府客家事務委員會，2010，《畫講老古人言》。高雄：高雄市政府客家事務委員會。

張玉婷，2012，《客家諺語文化透視》。贛南師範學院歷史文化與旅遊學院碩士論文。

教育部國語推行委員會，2008，〈教育部臺灣客家語常用詞辭典〉（2008 年 5 月發表），網址：<http://hakka.dict.edu.tw/hakkadict/index.htm>。取用日期：2017 年 6 月 30 日。

_____，2011，〈臺灣閩南語常用詞辭典〉（2011 年 7 月發表），網址：http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.html。取用日期：2017 年 6 月 30 日。

_____，2015，〈教育部重編國語辭典修訂本〉（2015 年 11 月發表），網址：<http://dict.revised.moe.edu.tw/>。取用日期：2017 年 6 月 30 日。

曹逢甫、蔡立中、劉秀瑩，2001，《身體與譬喻：語言與認知的首要介面》。臺北：文鶴出版社。

陳建憲，2004，《文化學教程》。武漢：華中師範大學出版社。

彭曉貞，2011，《臺灣客語分類詞諺語隱喻與轉喻之應用》。國立政治

大學語言所碩士論文。

- 馮輝岳，1999，《客家謠諺賞析》。桃園：武陵出版社。
- 黃永達，2005，《臺灣客家諺語語典：祖先的智慧》。臺北：全威創意媒體。
- 黃宣範，2009，〈棲於身的體現認知〉。收錄於蘇以文、畢永峨編《語言與認知》。臺北：國立臺灣大學出版中心。
- 黃舒榆，2011，《臺灣俗諺語身體隱喻與轉喻研究：以陳主顯《臺灣俗諺語典》為例》。國立成功大學臺灣文學系碩士論文。
- 黃碧蓉，2009，《人體詞語語義研究》。上海外國語大學外國語言學及應用語言學博士論文。
- 黃慶萱，2008，《修辭學（增訂三版）》。臺北：三民書局。
- 楊冬英，2000，《臺灣客家諺語研究》。國立新竹師範學院臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 楊兆禎，1994，《客家老古人言》。新竹：文化圖書公司。
- _____，1999，《客家諺語拾穗》。新竹：新竹縣立文化中心。
- 楊秀明，2008，〈漳州方言用語及其文化蘊涵：慣用語性質範圍之個案研究〉。《現代語文》36：114-116。
- 楊春霖，劉帆，1996，《漢語修辭藝術大辭典》。西安：陝西人民出版社。
- 溫端政，2006，《漢語語彙學教程》。北京：商務印書館。
- 雷可夫（Lakoff, George）、詹森（Johnson, Mark）著、周世箴譯注，2006，《我們賴以生存的譬喻》。臺北：聯經出版社。
- 趙倩，2007，《漢語人體名詞詞義演變規律及認知動因》。北京語言大學語言學及應用語言學博士論文。

- 劉明宗，2011，〈「猴」在客家俚諺語中的意涵與意象〉。《屏東教育大學學報（人文社會類）》36：57-82。
- 劉醇鑫，2012，〈客家俗諺中的牛意象〉。《新生學報》11：91-112。
- _____，2013，〈客家俗諺中的龍意象及文化涵蘊〉。《新生學報》12：89-103。
- _____，2014，〈客家俗諺中的蛇意象及文化涵蘊〉。《新生學報》13：71-91。
- _____，2015，〈客家俗諺中的馬意象及文化涵蘊〉。《新生學報》15：135-157。
- 鄭煥著、彭瑞金編，1997，《鄭煥集》。臺北：前衛出版社。
- 謝亞榆，2005，《客家動物諺語的意涵語演變：從《客英》《客法》大字典到當代諺語著作》。國立花蓮教育大學語文科教學碩士論文。
- 謝進興，2008，《與蔬菜有關之臺灣客家俗諺語研究》。國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 謝瑞珍，2013，《客語動物固定語式的譬喻形象色彩與文化意涵》。國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 簡信賢，2007，《臺灣閩南語動植物諺語研究》。國立臺北市立教育大學中國語文學系碩士論文。
- 薩丕爾（Sapir, Edward）著、陸卓元譯，1997，《語言論》。北京：商務印書館。
- 藍純，2005，《認知語言學與隱喻研究》。北京：外語研究與教學出版社。
- 蘇以文，2005，《隱喻與認知》。臺北：國立臺灣大學出版中心。

- 顧曉輝，2006，〈拉米亞與白蛇傳之比較〉。《徐州師範大學學報（哲學社會科學版）》2：16-21。
- 龔萬灶，2003，〈客話實用手冊〉。苗栗：自印本。
- Fauconnier, Gilles, 1984, *Espaces Mentaux*. Paris: Editions de Minuit.
- Fauconnier, Gilles and Mark Turner, 2002. *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- Lakoff, George and Mark Johnson, 1980, *Metaphors We Live By*. Chicago: The University of Chicago Press.

